

Секция «Лингводидактика: актуальные проблемы обучения иностранным языкам в ВУЗе»

Особенности развития билингвальной компетенции в высшей школе (на примере английского и итальянского языка)

Научный руководитель – Афанасьева Людмила Юрьевна

Давыдова Вероника Игоревна

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра теории преподавания иностранных языков, Москва, Россия

E-mail: nikacimmer@gmail.com

В современном мире коммуникация на иностранном языке является одним из главных способов передачи информации, и важен не только фонетический аспект, но и грамматический. Правильная речь, достигающая цели коммуникации, может быть только речь, сформулированная грамматически верно и соответствующая, таким образом, интенции говорящего.

Почему же грамматика так важна? Для того чтобы сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию, каждому учащемуся, будь то школы или высшего учебного заведения, необходимо развить каждый базовый элемент, входящий в неё, в том числе и грамматику. Грамматическая компетенция - это составная часть языковой компетенции, входящей в структуру иноязычной коммуникативной компетенции [2, с. 20]. Для развития и формирования грамматической компетенции необходимо посещать занятия по практической грамматике иностранного языка, которая относится к числу обязательных дисциплин образовательной программы по направлению обучения иностранным языкам. Согласно практике, по окончании школы уровень владения грамматикой выпускниками школ не является достаточным: многие допускают грамматические ошибки, применяют примитивно заученные клише и конструкции, избегают применения ряда структур, которые подразумевают использование более сложной грамматики, а также подвержены фоссилизации и неспособности преодолеть межъязыковую интерференцию.

В процессе общения учащиеся сталкиваются с необходимостью высказывать свое мнение, делиться опытом на иностранном языке. Итак, для полного выражения своих мыслей и правильного донесения информации до реципиента, необходимо ознакомиться не только с простыми временами иностранного языка, но и составными. Такими временами считается большинство прошедших времен английского и итальянского языков. Например, в английском языке на уровне начинающих (Beginner) даётся такое время как Past Simple. На уровне Intermediate (Продолжающие) проводится сравнение между уже изученным временем Past Simple и Past Continuous. Далее будут вводиться такие времена как Past Perfect \ Past Perfect Continuous. Таким образом, на первых уровнях не даются все грамматические времена прошедшего времени. Такая же примерная система распределения времён по уровням владения языком существует и в итальянском языке, например, время Passato Remoto, которое отсылает к давно завершённом действию в прошлом, так же не даётся на уровне Beginner. Именно поэтому, учитывая все вышесказанное, кажется правильным рассмотреть подачу материала на уровне В2, чтобы охватить все грамматические времена прошедшего времени. Говоря об английском и итальянском языке стоит отметить, что данные языки в процессе становления и изменения имели влияние друг на друга — латынь, преемницей которой является итальянский язык, легла в основу ветви

романских языков и повлияла также и на английский язык. На данный момент оба языка стремятся к упрощению грамматических структур, единению региональных форм и вариативности фонетической системы, а изменения в употреблении лексических единиц можно заметить невооруженным глазом [1].

Целью исследования является рассмотрение и анализ развития билингвальной компетенции в высшей школе на примере английского и итальянского языка. Задачами теоретической и практической частей данного исследования является анализ термина билингвальная компетенция и обоснование важности грамматики в составе иноязычной компетенции; выявление особенностей обучения прошедшим временам итальянского и английского языков, а также развитие социальных навыков работы в паре и группе и умений применять усвоенный материал обучающего модуля в процессе межкультурной коммуникации для достижения цели. Объектом исследования является билингвальная компетенция как часть иноязычной коммуникативной компетенции в высшей школе. Предметом исследования являются особенности формирования такой компетенции на примере сравнения прошедших времен английского и итальянского языков. В качестве материалов исследования использовались учебные пособия по английскому и итальянскому языку на уровне B2, статьи, посвященные проблемам грамматики (в том числе и проблемам грамматики английского и итальянского языков). Данное исследование будет полезно методистам и преподавателям иностранных языков (пары английский и итальянский), поскольку анализирует, какие грамматические времена остались в письменной и устной речи, каким образом развивались и преобразовались в узусе и каковы возможности преподавания данной пары языков основываясь на схожестях и различиях в употреблении прошедших времен. Практическая значимость данного исследования заключается в учебном модуле, предполагающем обучение в высшей школе студентов с парой английский и итальянский язык. Такой курс позволит развить билингвальную компетенцию студентов для грамотного общения на иностранном языке.

Источники и литература

- 1) Афанасьева Л.Ю. Становление и развитие норм английского и итальянского языков. URL: <https://www.dissercat.com/content/stanovlenie-i-razvitie-norm-angliiskogo-i-italyanskogo-yazykov> (Дата обращения: 16.02.2023).
- 2) Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам / Е. Н. Соловова. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 171 с.